



# ВЕСТНИК

## МИССИИ США В ТУРКМЕНИСТАНЕ

ОТДЕЛ ИНФОРМАЦИИ И КУЛЬТУРЫ

ОКТАБРЬ 2009

### В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Президент Обама награжден Нобелевской премией мира ②

ЮСАИД подводит 10-ти летней итог проекта «ЗдравПлюс» ②

Открытие третьего КПП, профинансированного США ③

США содействуют в консервации и реставрации ценных книг ③

ЮСАИД отметил завершение программы «МИР» ④

Специалисты Высшей контрольной палаты проводят анализ инвестиционных проектов ④

### СВЯЖИТЕСЬ С НАМИ

4-ый этаж, отель Ак Алтын,  
Проспект Махтумкули 141/1  
Ашхабад, Туркменистан  
744000

Телефон: 36 33 31  
36 13 65  
Факс: 36 46 93

Электронная почта:  
[irc-ashgabat@state.gov](mailto:irc-ashgabat@state.gov)

## Отрывки из выступления президента Обамы на Генеральной Ассамблее ООН

Господин председатель, господин Генеральный секретарь, уважаемые делегаты, дамы и господа, мне выпала честь впервые обратиться к вам в качестве сорок четвертого президента Соединенных Штатов. Предстаю перед вами со смирением перед той ответственностью, которую возложил на меня американский народ; памятуя об огромных вызовах переживаемого нами исторического момента; твердо настроенный на смелые и коллективные действия во имя справедливости и процветания у нас в стране и за рубежом.

В этот зал мы приехали из разных стран, но у нас общее будущее. Мы больше не можем позволить себе потворствовать нашим разногласиям в ущерб работе, которую мы должны проделать сообща. Я пронес это послание от Лондона до Анкары, от Порт-оф-Спейна до Москвы, от Аккры до Каира, и именно об этом я буду говорить сегодня, потому что миру пора двигаться в новом направлении. Мы должны войти в новую эпоху отношений, основанных на взаимных интересах и взаимном уважении, и наша работа должна начаться сейчас.



*Президент Обама призывает к новой эпохе всемирного сотрудничества*

Мы знаем, что будущее будет определять дела, а не просто слова. Одних речей не достаточно для решения наших проблем – для этого потребуются упорные действия. Поэтому тех, кто сомневается в характере моей страны и деле, за которое она

*Продолжение на стр. 4*

## В Туркменистане открывается третий КПП, строительство которого было профинансировано Правительством США



*Официальные лица разрезают ленту в честь открытия контрольно-пропускного пункта*

15 октября Делегация представителей Правительства Соединенных Штатов Америки, во главе со Временным поверенным в делах США Сильвией Карран, и включающая Директора Отдела по вопросам Центральной Азии в Бюро по вопросам Южной и Центральной Азии Государственного Департамента США Тома Хушека, представителя Центрального командования США контр-адмирала Майкла Франкена и представителя Национальной гвардии штата Невада полковника Вроблевски, прибыла в Туркменабат для принятия участия в официальной церемонии открытия нового

*Продолжение на стр. 3*

## НОВОСТИ & ОБЪЯВЛЕНИЯ ВКРАТЦЕ

**Рассылка ИРЦ** - Подпишитесь на рассылку новостей и объявлений Посольства США.

Пишите на:  
“[irc-ashgabat@state.gov](mailto:irc-ashgabat@state.gov)”

**Визовая лотерея DV-2011** - Заполняйте электронную форму на веб-странице в интернете:

<http://www.dvlottery.state.gov>

**Последний срок подачи заявок:  
30 ноября 2009 г.**

Более подробно на стр. 2

## Президент Обама награжден Нобелевскую премию мира

9 октября Президент США Барак Обама стал победителем Нобелевской премии мира за 2009 г. Таким образом, Президент Обама стал третьим президентом США, получившим премию находясь в должности. Норвежский Нобелевский комитет восхвалял подход президента к сотрудничеству по глобальным вопросам. Премия была присуждена Обаме после прибытия его в должности менее девяти месяцев. Он был избран из 205 номинантов, и выступая в Розовом саду Белого дома, спустя несколько часов после того как его разбудили с этой новостью в 6 часов утра, Обама сказал, что он не рассматривает премию как подтверждение своих достижений.

“Честно говоря, я не считаю, что достоин быть в одной компании с таким количеством выдающихся деятелей, удостоенных этой премии – с мужчинами и женщинами, ставшими источником вдохновения для меня и для всего мира в своем мужественном стремлении к миру,” сказал он. Однако он отметил: “Я знаю,

что на протяжении всей своей истории Нобелевская премия мира не только использовалась для чествования конкретных достижений, но и для придания импульса работе по целому ряду направлений.”

Обама продвигает новое начало переговоров по заключению мира между Израилем и Палестиной, остановку программы Ирана по ядерному обогащению, принятие ряда законов для замедления глобального потепления и усиление международных правил по нераспространению ядерных орудий – все из которых требуют широкого международного сотрудничества.



Президент США Барак Обама

## ЮСАИД подводит 10-ти летний итог проектов в области здравоохранения под названием «ЗдравПлюс»



Елена Самаркина, проектный менеджер ЮСАИДа, делает презентацию о перспективах будущего сотрудничества

9 октября Агентство США по международному развитию (ЮСАИД) отмечает завершение работы проекта «ЗдравПлюс» в Туркменистане. ЮСАИД осуществлял проект ЗдравПлюс на протяжении двух последовательных этапов – «ЗдравПлюс I» (2000-2005 гг.) и «ЗдравПлюс II» (2005-2010 гг.). На протяжении этих десяти лет в рамках проекта была проведена работа над внедрением стратегии «Интегрированное ведение детских болезней», было оказано содействие в реализации Национальной программы по безопасному материнству, а также ряд усилий связанных с финансовым реформированием сектора здравоохранения.

Проект ЮСАИД осуществил работы в 14 этапах Туркменистана. “Мы хотели бы поблагодарить Министерство здравоохранения и медицинской промышленности Туркменистана, а также других наших партнеров за значительные результаты, которых мы достигли в рамках этого проекта,” сказал Эшли Моретц, Представитель ЮСАИДа в Туркменистане.

ЮСАИД планирует продолжить оказание содействия Туркменистану в Национальной программе по безопасному материнству в рамках нового проекта, который начнется в конце 2009 года, и продолжить развитие партнерства, сформированного проектом ЗдравПлюс.

Узнай больше о ЮСАИД во всем мире на:  
<http://www.usaid.gov>



## ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИММИГРАЦИОННОЙ ВИЗОВОЙ ЛОТЕРЕЕ «DV-2011»



### ПЕРИОД ЗАПОЛНЕНИЯ ЭЛЕКТРОННОЙ АНКЕТЫ:

- Для участия в Визовой Лотерее DV-2011 нужно заполнить электронную форму в интернете по адресу:  
[www.dvlottery.state.gov](http://www.dvlottery.state.gov).

Прием анкет будет проводиться со 2 октября по 30 ноября, 2009 г. Заявки в письменной форме не принимаются.

### ТРЕБОВАНИЯ К УЧАСТНИКАМ ИЗ ТУРКМЕНИСТАНА:

- Участниками могут стать лица, являющимися а) уроженцами Туркменистана; б) лицами, чей супруг(а) являются уроженцами Туркменистана; либо в) лицами, чьи родители являются уроженцами Туркменистана.
- Лица, имеющие либо а) аттестат об окончании среднего образования или его эквивалента (в Соединенных Штатах под этим понятием подразумевается успешное окончание 12-летнего курса обучения в начальной и средней школе), либо б) два года трудового стажа в течение предшествующих пяти лет, причем речь идет о трудовой деятельности, для выполнения которой требуется по меньшей мере два года обучения или стажа.

### ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ:

- Заявитель может заполнить электронную форму только ОДИН раз. Если форма заполнена более одного раза, заявка на участие будет дисквалифицирована вне зависимости от того, была ли форма заполнена одним лицом или несколькими.
- Заявка будет дисквалифицирована, если не будут предоставлены все требуемые фотографии: необходимо отдельно предоставить свежие фотографии следующих лиц в цифровом формате: вас, вашего(й) супруга(и), и детей не достигших 21 года, которые не состоят в браке до 21.

### Для более подробной информации о DV-2011 посетите сайт:

<http://russian.ashgabat.usembassy.gov/dv.html>

### или обратитесь в:

Информационно-ресурсный центр - 4-ый этаж, отель Ак Алтын, Проспект Махтумкули 141/1, Ашхабад, Туркменистан  
Тел: 36 33 31, 36 13 65; Эл. почта: [irc-ashgabat@state.gov](mailto:irc-ashgabat@state.gov)

## Третий КПП, профинансированный США открывается в Туркменистане

НАЧАЛО НА СТР.1

контрольно-пропускного пункта (КПП) Фарап, на Туркмено-Узбекской границе. Этот современный КПП предоставит возможность развитию международной торговли и в тоже время послужит препятствием нелегальной торговле наркотиками, оружием массового уничтожения, людьми и иной контрабанде.

В своем выступлении, Временный поверенный в делах США Сильвия Карран подчеркнула, что «Этот КПП является третьим, предоставленным Туркменистану Правительством США. Эти пропускные пункты символизируют непрерывные усилия, прилагаемые США и Туркменистаном в сотрудничестве по борьбе с силами, угрожающими миру и стабильности наших стран». Первый пропускной пункт «Алтын Асыр» был открыт в 2006 году на границе с Ираном, а второй - «Имамназар» - в 2007 году на границе с Афганистаном.

Правительство США уже вложило более 6 миллионов долларов США в проект Фарап. Пропускной пункт Фарап спроектирован с учетом новейших технологий, для обеспечения повышения в возможности Туркменистана досматривать входящий и выходящий груз в этой пограничной зоне. Это даст возможность Таможенной службе Туркменистана, Государственной погра-



Временный поверенный в делах США Сильвия Карран отмечает важность туркмено-американского сотрудничества

ничной службе, Государственной миграционной службе, а также шести другим службам более эффективно защищать Туркменистан от контрабанды, незаконного ввоза наркотиков и другого зла, часто сопровождающего незаконный оборот. Высокий уровень технических возможностей этого пропускного пункта существенно повысит сохранный и безопасный перевоз грузов как в Узбекистан так и из него.

## Соединенные Штаты оказывают содействие Национальной библиотеке Туркменистана в консервации и реставрации ценных книг

23 сентября Посольство США провело церемонию награждения Национальной библиотеки Туркменистана для присвоения гранта по консервации и реставрации редких и ценных книг. Грант поможет Национальной библиотеке провести консервацию и реставрацию порядка 50 тысяч редких и ценных книг 16-19 веков. Эти книги представляют значительную долю литературных сокровищ Туркменистана и их сохранение позволит поколениям туркмен продолжать наслаждаться мудростью своего наследия.

*«Ежегодно, это – высоко-конкурентное, глобальное соревнование между Посольствами США по всему миру, которые подают свои проектные предложения на одобрение Вашингтона. В прошлом, у Туркменистана было очень много успешных выдающихся проектных предложений, и ряд предложений отправленных на конкурс в этом году не стал исключением.»*

Временный Поверенный в делах США  
Сильвия Каррен

Грант является частью глобальной программы по сохранению культуры под названием «Фонд Посла по сохранению культурного наследия». На сегодняшний день Фонд Посла поддержал более 500 проектов по всему миру, на общую сумму в более 13.4 миллионов долларов США. На протяжении последних 8 лет в Туркменистане, Соединенные Штаты поддержали 11 проектов, общей стоимостью более 250 тысяч долларов США на сохранение исторически важных культурных памятников и объектов в Туркменистане.



Временный Поверенный в делах США вручает поздравительное письмо победителю гранта «Фонда Посла по сохранению культурного наследия»

В прошлом, профинансированные проекты включали в себя техническую помощь по реставрации исторических зданий, оценку и консервацию музейных коллекций, сохранение археологических памятников и улучшение условий хранения архивов и рукописей.

Узнай больше о «Фонде Посла по  
сохранению культурного наследия» на:

<http://exchanges.state.gov/afcp/>



Читайте последние новости  
Посольства США:

<http://turkmenistan.usembassy.gov/news.html>

facebook

Фотогалереи и отзывы  
поклонников:

Посетите нашу страницу на Facebook:

<http://www.facebook.com>

Введите в поиск "U.S.Embassy - Ashgabat, Turkmenistan"

## ЮСАИД и партнеры отметили завершение программы “МИР”

Ашхабад, 18 сентября 2009 года – Вчера, Агентство США по международному развитию (ЮСАИД) и Каунтерпарт интернэшнл в Туркменистане (Каунтерпарт) отметили успешное завершение программы ЮСАИД «Местные инициативы для развития» (МИР) во время встречи в Ашхабаде. На встрече представители органов местного самоуправления Туркменистана, международных организаций и исполнители местных проектов обсудили как этот проект, финансируемый ЮСАИД, способствовал совершенствованию местной инфраструктуры, укреплению сотрудничества с местными государственными организациями и созданию возможностей для молодежи. Участники также обсудили, каким образом проект внес свой вклад в реализацию целей и задач Национальной программы по преобразованию

социально-бытовых условий населения, сел, поселков, городов этрапов и этрапских центров.

В ходе выполнения трехлетней программы, реализованной Каунтерпарт в партнерстве с Американской ассоциацией адвокатов и Урбан Институт, оказывалось содействие реализации инициатив местных групп населения и укреплению сотрудничества с местными государственными органами. 75000 граждан из 42 сельских населенных пунктов получили пользу от этой программы. Используя техническое содействие ЮСАИД, местные группы населения внесли свой вклад в обновление существующей инфраструктуры, таким образом, активно участвуя в социально-экономическом развитии на местах. Все группы населения получали консультации по правовым вопросам, приняли участие в бизнес семинарах и различных курсах профессионального образования. Представители местных государственных органов также приняли участие в местных инициативах.

## Специалисты Высшей контрольной палаты повышают навыки анализа инвестиционных проектов при поддержке ЮСАИД



Групповое фото: консультант по оценке государственных инвестиционных проектов г-н Адриан Рауз (третий слева) и специалисты Высшей контрольной палаты Туркменистана

16 октября 2009 года группа специалистов Высшей контрольной палаты Туркменистана завершила тренинг по отбору и оценке государственных инвестиционных проектов, включая проекты государственно-частного партнерства. Восьмидневный курс был организован Проектом по повышению конкурентоспособности через экономические реформы (EREC) Агентства США по международному развитию (ЮСАИД).

Учитывая рост числа реализуемых крупномасштабных строительных проектов в Туркменистане и принимая во внимание растущую тенденцию привлечения правительством частных компаний для реализации этих проектов, данный тренинг вызвал огромный интерес. Благодаря этому учебному курсу, специалисты Высшей контрольной палаты овладели практическими навыками анализа потенциальных инфраструктурных проектов с экономической и социальной точек зрения. Специалисты также узнали о различных методах и преимуществах сотрудничества между частным сектором и государством.

Данный проект является одним из многих мероприятий, осуществляемых американским народом через Агентство США по международному развитию (ЮСАИД).

С 1993 года ЮСАИДом было предоставлено более 80 млн. долларов США для осуществления программ по поддержке экономического развития, социального сектора и общественных инициатив.

## Выступление Президента Обамы на ГА ООН

НАЧАЛО НА СТР.1

выступает, прошу посмотреть на конкретные действия, которые мы предприняли всего за девять месяцев.

В Афганистане и Пакистане мы и многие представленные здесь страны помогаем правительствам обрести способность вести других за собой в этих усилиях, одновременно работая над расширением возможностей и безопасности для их народов. В Ираке мы ответственным образом завершаем войну. Мы вывели американские боевые бригады из иракских городов и определили крайний срок – август следующего года – для вывода всех наших боевых бригад с иракской территории.

Я изложил всеобъемлющую программу достижения поставленной цели – мира без ядерного оружия. В Москве США и Россия объявили, что мы будем добиваться существенного сокращения наших стратегических боеголовок и средств доставки. Для противодействия изменению климата мы инвестировали 80 млрд. долларов в экологически чистую энергетику. Мы существенно повысили наши стандарты топливной эффективности. Чтобы преодолеть экономический кризис, который затрагивает все уголки мира, мы провели со странами “Большой двадцатки” работу по подготовке согласованных международных мер, предусматривающих стимулы в размере свыше двух триллионов долларов для того, чтобы отвести мировую экономику от края пропасти. Мы мобилизовали ресурсы, которые предотвратили распространение кризиса в развивающихся странах. Совместно с другими мы выделили 20 млрд. долларов на глобальную инициативу по продовольственной безопасности, которая позволит протянуть руку помощи тем, кто больше всего в ней нуждается, и помочь им создать свой собственный потенциал.

В основу ООН была заложена вера в то, что люди всей планеты могут мирно жить, воспитывать детей и улаживать свои разногласия. Тем не менее мы знаем, что во многих частях света этот идеал остается абстракцией, недостижимой мечтой. Мы можем либо принять существующее положение как данность и смириться с неизбежностью постоянных катастрофических конфликтов, или же признать, что стремление к миру универсально, и вновь преисполниться решимостью положить конец конфликтам во всем мире.

Соединенные Штаты готовы открыть новую главу международного сотрудничества – главу, в которой признаются права и обязанности всех государств. И поэтому, будучи уверены в правоте нашего дела и привержены нашим ценностям, мы призываем все страны присоединиться к нам в построении будущего, которого так заслуживают наши народы. Благодарю вас, большое вам спасибо.

Подпишитесь на пресс-релизы  
Посольства США. Отправьте  
письмо на:

[irc-ashgabat@state.gov](mailto:irc-ashgabat@state.gov)



Узнай больше о США на:

<http://www.america.gov>

